



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

VOL. 421

CAPE TOWN, 4 JULY 2000

KAAPSTAD, 4 JULIE 2000

No. 21341

THE PRESIDENCY

No. 671.

4 July 2000

It is hereby notified that the President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 20 of 2000: National House of Traditional Leaders Amendment Act, 2000.

DIE PRESIDENSIE

No. 671.

4 Julie 2000

Hierby word bekend gemaak dat die President sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 20 van 2000: Wysigingswet op die Nasionale Huis van Tradisionele Leiers, 2000.

Act No. 20, 2000

NATIONAL HOUSE OF TRADITIONAL LEADERS
AMENDMENT ACT, 2000

GENERAL EXPLANATORY NOTE:

[] Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.

_____ Words underlined with a solid line indicate insertions in existing enactments.

(English text signed by the President.)
(Assented to 29 June 2000.)

ACT

To amend the National House of Traditional Leaders Act, 1997, so as to provide for the person presiding at a meeting of the National House of Traditional Leaders to have a deliberative vote as well as a casting vote; to provide for the removal from office of the Chairperson or Deputy Chairperson of the said National House by way of a resolution supported by a majority of the members thereof; to empower the President to determine that certain members of the said National House shall be full-time members; and to effect certain textual amendments; and to provide for matters connected therewith.

BE IT ENACTED by the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 9 of Act 10 of 1997, as amended by section 4 of Act 85 of 1998

1. Section 9 of the National House of Traditional Leaders Act, 1997 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (5) of the following subsection:

“(5) While presiding at a meeting of the National House, the Chairperson or Deputy Chairperson of the National House, or any other member presiding, shall **[not have a]** in addition to his or her deliberative vote **[but shall]** have **[and exercise]** a casting vote in the case of an equality of votes.”; and

(b) by the addition to subsection (6) of the following paragraph, the existing subsection becoming paragraph (a):

“(b) The Chairperson or Deputy Chairperson of the National House may be removed from office by a resolution adopted with a supporting vote of the majority of the members of the National House.”.

Amendment of section 13 of Act 10 of 1997, as amended by section 4 of Act 85 of 1998

2. Section 13 of the principal Act is hereby amended by the addition of the following subsection, the existing section becoming subsection (1):

“(2) The President may, after consultation with the National House, determine that certain members of the National House shall be full-time members of the National House.”.

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

[] Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skrappings uit
bestaande verordenings aan.

_____ Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in be-
staande verordenings aan.

(Engelse teks deur die President geteken.)
(Goedgekeur op 29 Junie 2000.)

WET

Tot wysiging van die Wet op die Nasionale Huis van Tradisionele Leiers, 1997, ten einde voorsiening te maak dat die persoon wat by 'n vergadering van die Nasionale Huis van Tradisionele Leiers voorsit, 'n beraadslagende stem sowel as 'n beslissende stem moet hê; voorsiening te maak vir die ontheffing van amp van die Voorsitter of Ondervoorsitter van vermelde Nasionale Huis by wyse van 'n besluit wat deur 'n meerderheid van die lede daarvan gesteun word; die President te magtig om te bepaal dat sekere lede van vermelde Nasionale Huis voltydse lede is; en om sekere wysigings aan die teks aan te bring; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

DAAR WORD BEPAAL deur die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 9 van Wet 10 van 1997, soos gewysig deur artikel 4 van Wet 85 van 1998

5 1. Artikel 9 van die Wet op die Nasionale Huis van Tradisionele Leiers, 1997 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang:

10 “(5) Terwyl hy of sy by 'n vergadering van die Nasionale Huis voorsit, het die Voorsitter of Ondervoorsitter van die Nasionale Huis, of 'n ander lid wat voorsit, **[nie] benewens 'n beraadslagende stem [nie, maar het hy of sy] 'n beslissende stem [wat hy of sy]** in die geval van 'n staking van stemme **[moet uitoefen]**.”; en

(b) deur die volgende paragraaf by subartikel (6) te voeg, terwyl die bestaande subartikel paragraaf (a) word:

15 “(b) Die Voorsitter of Ondervoorsitter van die Nasionale Huis kan van hulle ampte onthef word by 'n besluit aangeneem met 'n ondersteunende stem van die meerderheid van die lede van die Nasionale Huis.”.

20 Wysiging van artikel 13 van Wet 10 van 1997, soos gewysig deur artikel 4 van Wet 85 van 1998

2. Artikel 13 van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende subartikel by te voeg, terwyl die bestaande artikel subartikel (1) word:

“(2) Die President kan, na oorleg met die Nasionale Huis, bepaal dat sekere lede van die Nasionale Huis voltydse lede van die Nasionale Huis moet wees.”.

Act No. 20, 2000

NATIONAL HOUSE OF TRADITIONAL LEADERS
AMENDMENT ACT, 2000**Amendment of section 14 of Act 10 of 1997, as amended by section 4 of Act 85 of 1998****3.** Section 14 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in subsection (2) for the words preceding paragraph (a) of the following words:

“Subject to the laws governing the Public Service, the **[Minister for Provincial Affairs and Constitutional Development]** national Minister responsible for Traditional Affairs shall, with the approval of the National House, appoint a person as Secretary to the National House, who shall—”; and

- (b) by the substitution for subsection (3) of the following subsection:

“(3) The Secretary shall be assisted in the exercise or performance of his or her powers and functions by officers of the **[Department of Constitutional Development]** national Department responsible for Traditional Affairs designated for that purpose by the relevant Director-General, with the approval of the National House.”.

Short title

4. This Act is called the National House of Traditional Leaders Amendment Act, 2000.

Wysiging van artikel 14 van Wet 10 van 1997, soos gewysig deur artikel 4 van Wet 85 van 1998

3. Artikel 14 van die Hoofwet word hierby gewysig—

5 (a) deur in subartikel (2) die woorde wat paragraaf (a) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

10 “Behoudens die wetsbepalings wat die Staatsdiens beheers, stel die [Minister vir Provinsiale Sake en Staatkundige Ontwikkeling] nasionale Minister verantwoordelik vir Tradisionele Sake, met die goedkeuring van die Nasionale Huis, ’n persoon aan as Sekretaris van die Nasionale Huis, wat—”; en

(b) deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:

15 “(3) Die Sekretaris word by die uitoefening of verrigting van sy of haar bevoegdhede en werksaamhede bygestaan deur beamptes van die [Departement van Staatkundige Ontwikkeling] nasionale Departement verantwoordelik vir Tradisionele Sake wat vir dié doel deur die betrokke Direkteur-generaal, met die goedkeuring van die Nasionale Huis, aangewys word.”.

Kort titel

20 4. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Nasionale Huis van Tradisionele Leiers, 2000.

